

UMA RESPOSTA ESPECIALIZADA

A specialised response

针对性的服务

A existência de uma Equipa PLMJ residente na Ásia permite aos Clientes chineses uma resposta jurídica especializada e um conhecimento profundo dos mercados, da cultura e da língua portuguesa, afirma Rita Assis Ferreira, Associada Sénior, que está actualmente em Macau em representação de PLMJ na DSL Advogados.

Having a permanent PLMJ team in Asia provides Chinese clients with a specialised legal service and in-depth knowledge of Portuguese markets, culture and language, say Rita Assis Ferreira, the senior associate who is currently based in Macao, representing PLMJ at DSL Lawyers.



RITA ASSIS FERREIRA

Associada Sénior / *Senior Associate*
Representação de PLMJ na DSL Advogados - Macau
Representing PLMJ at DSL Lawyers - Macao
rita.assisferreira@plmj.pt

PLMJ 律师事务所驻澳门 DSL 律师事务所的高级律师 Rita Assis Ferreira 认为，在亚洲有一个固定的 PLMJ 律师事务所的团队，可以向中国客户提供专业的法律服务，并且这些律师都对葡语系国家的市场，文化和语言有深入的了解。

QUAL A ABORDAGEM QUE PLMJ FAZ A ESTE MERCADO?

PLMJ foi a primeira Sociedade de Advogados portuguesa a estabelecer uma presença na China através de parcerias com escritórios de Advogados de referência neste país e em Macau. A parceria com a maior Sociedade de Advogados Chinesa, com 3500 profissionais e escritórios em 34 cidades, a Dacheng Law Offices, data já de 2010, e permitiu o alargamento da PLMJ International Legal Network a um dos maiores e mais complexos mercados do mundo. A China Desk aposta num modelo único de colaboração: dois sistemas jurídicos e uma única Equipa de Advogados, coordenada por uma Advogada PLMJ residente, alternando entre Pequim e Macau.

WHAT IS PLMJ'S APPROACH TO THIS MARKET?

PLMJ was the first Portuguese law firm to establish strategic cooperation agreements with leading law firms in China and Macao. Our partnership with the largest Chinese law firm, Dacheng Law Offices, with more than 3500 lawyers spread across 34 cities, began in 2010 and made it possible to extend PLMJ International Legal Network to one of the largest and most complex markets in the world. The China Desk has a unique working model: two legal systems and a single team of lawyers coordinated by a PLMJ lawyer splitting her time between Beijing and Macao.

QUAL A VANTAGEM DE UMA DESK ESPECIALIZADA NUM MERCADO?

As vantagens da China Desk são substancialmente a proximidade às empresas chinesas, com o estabelecimento de uma relação de confiança e um conhecimento cada vez maior do mercado e das suas complexidades. A Equipa residente permite igualmente uma resposta mais eficiente (no fuso horário asiático), personalizada (sempre bilingue) e dinâmica (em coordenação com Advogados da Dacheng Law Offices) aos Clientes chineses. Para os Clientes portugueses a questão da barreira linguística e cultural da China é ultrapassada pela assistência da China Desk.

QUE PARTICULARIDADES ENCONTRAMOS NOS INVESTIDORES CHINESES?

Os investidores chineses são na sua maioria cautelosos, exigentes e preferem comunicar em mandarim. A existência de uma Equipa integrada de Advogados Portugueses e Chineses oferece por isso vantagens evidentes na captação da confiança dos Clientes.

QUE TIPO DE CLIENTES ASSESSORAM?

Na China continental, os Clientes são maioritariamente empresas chinesas, detidas pelo Estado, com investimentos nos países de língua portuguesa. Assessoramos igualmente um grande número de empresas portuguesas na área automóvel, manufactura e distribuição. Desde Outubro de 2013 passámos também a ter uma base em Macau para reforço da parceria com a DSL Lawyers, o que tem resultado num incremento de contactos com empresas de Hong Kong e investidores de Macau especialmente na área de imobiliário e corporate, bem como investidores privados do sul da China.

WHAT IS THE ADVANTAGE OF A DESK THAT SPECIALISES IN A SPECIFIC MARKET?

The China Desk brings many advantages, not least of which its proximity to Chinese companies, making it possible to establish a relationship of trust and an ever-increasing knowledge of the market and its complexities. Having a team in residence also makes it possible to provide a response that is more efficient (it operates on the Asian time), personalised (the team members are bilingual), and dynamic (working with the lawyers of Dacheng Law Offices) to Chinese clients. Our Portuguese clients benefit from the China Desk's ability to overcome the linguistic and cultural barriers faced when doing business with this country.

WHAT SPECIFIC CHARACTERISTICS DO YOU FIND IN CHINESE INVESTORS?

The majority of Chinese investors are cautious and demanding, and they prefer to communicate in Mandarin. The existence of an integrated team of Portuguese and Chinese lawyers offers clear advantages in winning the trust of clients.

WHAT TYPE OF CLIENTS DO YOU ADVISE?

For Continental China, the clients are mainly state-owned Chinese companies that have investments in Portuguese-speaking countries. We also advise a large number of Portuguese companies in the automotive, manufacturing and distribution sectors. Since October 2013 we have also had a base in Macao to strengthen our partnership with DSL lawyers. This has resulted in increasing contacts with Hong Kong companies and Macao investors, especially in the areas of real estate and corporate, as well as private investors from southern China.



O QUE ESTÁ NOS LOCAIS

- Muralha da China;
- Praça Tiannamen, Cidade Proibida
- RESTAURANTE**
- Dadong Roast Duck Restaurant
- HOTEL**
- The St. Regis Beijing



WHAT'S IN PLACES

- The Great Wall of China;
- Tiannamen Square, the Forbidden City
- RESTAURANTE**
- Dadong Roast Duck Restaurant
- HOTEL**
- The St. Regis Beijing

O QUE É QUE UMA SOCIEDADE COMO PLMJ TEM PARA OFERECER ÀS EMPRESAS E INVESTIDORES DESTES PAÍSES?

Os Clientes chineses têm à disposição uma Equipa de mais de 200 Advogados especializados nas mais diversas áreas de Direito em coordenação directa com a Equipa residente na China. A Equipa residente, em coordenação com a Equipa de Projectos Internacionais de PLMJ, em Lisboa, tem desenvolvido igualmente contactos no mercado asiático por forma a acompanhar o crescente interesse dos investidores chineses em países como Malásia, Singapura, Timor-Leste e Tailândia.

A cobertura da PLMJ International Legal Network e as vantagens inerentes a ter uma Equipa PLMJ residente na Ásia, permite aos Clientes chineses uma resposta jurídica especializada e um conhecimento profundo dos mercados, da cultura e da língua portuguesa, imprescindíveis para um investimento seguro e de sucesso.

WHAT DOES A FIRM LIKE PLMJ HAVE TO OFFER TO COMPANIES AND INVESTORS FROM THESE COUNTRIES?

Chinese clients have access to a team of more than 200 lawyers that specialise in all areas of the law in direct coordination with the team resident in China. The resident team, working in cooperation with the PLMJ international projects team in Lisbon, has also developed contacts in the Asian market in order to handle the growing interest of Chinese investors in countries including Malaysia, Singapore, East Timor and Thailand.

PLMJ International Legal Network's coverage and the existence of a PLMJ team resident in Asia makes it possible to provide a Chinese clients with specialised legal services and an in-depth knowledge of the markets and Portuguese culture and language that are essential to safe and successful investment.

Desde Outubro de 2013 passámos também a ter uma base em Macau para reforço da parceria com a DSL Lawyers.

Since October 2013 we have also had a base in Macao to strengthen our Partnership with DSL Lawyers.

VALOR ACRESCENTADO

Assistência na formação de *joint-venture* entre uma das maiores empresas portuguesas do sector automóvel e empresa chinesa estatal.

ADDED VALUE

Assistance in the formation of a joint-venture between one of the largest Portuguese companies in the automotive sector and a Chinese state company.